



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 168.885

Brasileiros 4.973

▶▶ Dados de 31.05.2021



Pedido de colaboração para a enquete!

アンケートへご協力をお願いします！

Realizaremos uma enquete para os cidadãos estrangeiros que moram na cidade de Iwata. Diga-nos onde costuma obter informações e que tipo de informação procura.

Pedimos a colaboração de todos, pois a sua opinião é muito importante para a elaboração de projetos futuros.

Para responder, basta ler o Código de barras bidimensional (QR code) com seu smartphone para abrir a página. Depois é só responder as perguntas que aparecerão na tela.

Período para responder a enquete: de 26/julho à 17/agosto



QR code para acessar a enquete

Benefícios para aquisição de equipamentos de emergência para Pessoas com Deficiência Severa, etc.

じゅうどしょうがいしやとうぼうざいようぐきゅうふじぎょうし
重度障害者等防災用具給付事業お知らせ



Público-alvo Pessoa com Deficiência Severa e paciente com doença incurável que utilizam equipamentos médicos eletrônicos como respiradores artificiais [*Jinkō kokyū-ki*], concentradores de oxigênio [*Sanso Nōshuku-ki*], etc.

Conteúdo Dispositivos de energia para casos de emergência (geradores de energia, acumulador de eletricidade, inversor de energia DC/AC (inversor para autos), etc.), bateria externa para equipamentos médicos.

Inscrição ● Setor de Bem-Estar [Fukushi-ka] (iPlaza, 3º andar) e ● Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras. *Não é possível efetuar os trâmites no prédio principal da prefeitura.

Levar Caderneta para Pessoa com Deficiência [*Shōgaisha techō*], Atestado médico [*Ishi no shindansho*], carimbo [*inkan*], orçamento [*mitsumorisho*] e catálogo [*katarogu*].

Outros É necessário fazer o requerimento antes da compra.

Informações Fukushi-ka, iPlaza (福祉課、iプラザ) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635

Consultoria itinerante individual para Família Monoparental [Hitori Oya Setai]

ひとり親家庭のための出張個別相談会

Apresentação de empregos, cadastro para a procura de emprego, consultas do cotidiano, consulta sobre pensão alimentícia com advogados, etc.

Data 19/agosto (quinta-feira), das 9h30 às 16h (até 30 minutos por pessoa)

Local Prefeitura de Hamamatsu, prédio principal, 3º andar, sala 32 (Hamamatsu-shi Naka-ku Motoshiro-cho 103-2)

Vagas 10 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa Gratuita (Creche: necessário reservar/gratuito)

Inscrição Por telefone até o Centro de Suporte às Famílias Monoparentais (054-254-1191)

Outros Não há intérprete no local.



Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Vencimento de Impostos, etc.

- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [*Kokumin kenkō hoken zeī*] (2ª parcela)
- Imposto Municipal e Provincial [*Kojin shikenmin zeī*] (2ª parcela)

31/agosto (terça-feira)



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン

携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう！

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





Aulas de japonês da Iwata ICE

いわたICE ちいきにほんごきょうしつ 地域日本語教室

A Associação de Intercâmbio Internacional de Iwata (ICE), oferece aulas de japonês na cidade. Além de aprender japonês, é um lugar onde você pode conhecer estrangeiros e interagir com os japoneses. Confira no panfleto abaixo a programação das aulas de agosto a outubro, caso tenha interesse, entre em contato conosco.

PORTUGUÊS

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE IWATA MAPA DO CURSO DE JAPONÊS DA REGIÃO DE IWATA AGOSTO / 2021 ~ OUTUBRO / 2021

Informações e inscrições Iwata ICE

TEL :0538- 37-4988 E-mail : ice@iwataice.jp

Formulário de aplicação

facebook



website



facebook <https://www.facebook.com/iwataice/>

website <http://www.iwataice.jp/>



<ONLINE (Zoom)>

● Juntem-se! Praça Japonesa

“Atsumare! Nihongo Hiroba”

- Aos 1º, 3º sábados: 19:00-20:30 hs.
- 7,21 de agosto 4,18 de setembro 2,16 de outubro

● Curso no TOYODA ONLINE

- As quarta-feiras: 19:30-21:30 hs.
- 4,11,18,25 de agosto 1,8,15,22,29 de setembro
6,13,20,27 de outubro

※As aulas presenciais são encerradas.

● Vamos começar, Nihongo

“Hajimeyo Nihongo”

★Curso para iniciantes★

- Aos domingos: 14:00-16:00 hs.
- 1,8,22 de agosto
5,12,19 de setembro
17,24,31 de outubro
- Local: Work pia Iwata
(Iwata-shi Mitsuke, 2989-3)

● Curso no WORK PIA

- Aos domingos:14:00-16:00 hs.
- 1,8,22 de agosto
5,12,19 de setembro
17,24,31 de outubro
- Local:Work pia Iwata

● Curso no LaLa NIHONGO

- Aos 2º,4º sábados:14:00-15:30 hs.
- 14,28 de agosto
11,25 de setembro
9,23 de outubro
- Local: LaLa Club Room
★LaLaport Iwata
(Iwata-shi Takamigaoka, 1200)

● Curso no NISHIKAI

- Aos domingos: 14:00-16:00 hs.
- 1,29 de agosto
5,12,26 de setembro
10,17,31 de outubro
- Local: Nishikai Koryu Center
(Iwata-shi Nishikaizuka, 1377-5)

● Curso no RYUYO

- Aos domingos: 14:00-16:00 hs.
- 1,29 de agosto
5,12,26 de setembro
3,10,17,31 de outubro
- Local: Ryuyo Koryu Center
(Iwata-shi Oka, 783-1)

Aviso!

◆ Se o número de pessoas infectadas com covid-19 aumentar, as aulas presenciais estarão (temporariamente) fechadas ou realizaremos em on-line.

◆ Há um limite de participantes. Caso o número ultrapasse o limite, pode ser que não possa participar.

Novo Auxílio emergencial destinado às famílias com crianças, isentas de imposto ou que tenham sofrido uma mudança inesperada na renda

ひ か ぜいしや か けいきゅうへんしや たいしゅう こそだ せたい あら きゅうふ きん きゅうふ
 非課税者・家計急変者を対象に子育て世帯へ、新たな給付金を給付します

Realizaremos o pagamento do “Subsídio especial de auxílio à subsistência de famílias com crianças” [Kosodate setai seikatsu shien tokubetsu kyūfukin] com o objetivo de apoiar famílias que estão passando por dificuldades com a queda de salário ou desemprego, devido aos efeitos causados pela pandemia do novo coronavírus. (exceto aqueles que já receberam o subsídio referente a famílias monoparentais.)

※ Estamos recebendo o requerimento específico para o Subsídio especial para famílias monoparentais.

■ Pessoas elegíveis

Pessoas que se enquadram em ambos os itens ① e ②

① Pais, mães ou responsáveis por crianças **menores de 18 anos** (menores de 20 anos no caso de crianças com deficiência) até a data atual de 31/março/2021.

(※ Incluindo crianças nascidas entre 01/abril/2021 à 28/fevereiro/2022)

② } **Isentos** Aqueles isentos do imposto residencial (taxa per capita) no ano fiscal de 2021 (*Reiwa 3 nendo*)
 } **Mudança inesperada na renda familiar** Aqueles que cuja renda após 1º/janeiro/2021 tenha sofrido uma queda drástica, ficando equivalente ao **valor para ser isento de imposto residencial**

■ Valor do subsídio: 50.000 ienes por criança

■ Requerimento do subsídio

O subsídio será depositado até 20/agosto (previsão), para aqueles que não necessitam fazer o requerimento.

Dentre as pessoas isentas de imposto:

A) Aqueles que tem filhos até 15 anos e recebem o Auxílio Infantil (Jidō Teate)

➡ O subsídio será depositado na conta bancária que recebe o Auxílio Infantil.

Não é necessário fazer requerimento

B) Não tem filhos menores de 15 anos, mas tem filhos com deficiência que recebem o Auxílio Especial para a Criação dos Filhos.

➡ O subsídio será depositado na conta bancária que recebe o Auxílio Especial para a Criação dos Filhos.

Não é necessário fazer requerimento

C) Pessoas com bebê recém-nascido

➡ O subsídio será depositado na conta bancária que recebe o Auxílio Infantil.

Não é necessário fazer requerimento

※ Caso a conta bancária cadastrada para receber os auxílios das crianças for cancelada, poderá dificultar o recebimento do subsídio. Procure efetuar os trâmites de alteração de conta bancária quando necessário.

Pessoas que necessitam fazer o requerimento (de 20/agosto/2021 até 28/fevereiro/2022)

Isentos: aqueles que tem filhos com idade de estudante do colegial.

Mudança inesperada na renda familiar: todos.

Falta da declaração de renda: Pessoas que após declararem a renda sejam isentos de imposto residencial.

➡ Preencha o formulário, anexe os documentos necessários e entregue no setor Kodomo Mirai-ka (iplaza)

※ **O pagamento do subsídio será efetuado no final do mês seguinte ao mês do requerimento.**

Preencha os dados necessários no formulário para requerimento (disponível para *download* na *homepage* da cidade), após reunir todos os documentos necessários, envie por correio ou entregue pessoalmente no setor Kodomo Mirai-ka (iplaza) (〒 438-0077 Iwata-shi Kounodai 57-1).

Para mais detalhes consulte a *homepage* da cidade ou informe-se no setor Kodomo Mirai-ka.

Informações Kodomo Mirai-ka, iPlaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyoda) 結核・肺がん、大腸がん検診 (豊田地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade.

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
 - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
 - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
23/ago (seg.)	Miyanoisshiki Kōminkan	14:00 - 14:20	08/set (qua.)	Nakanoto Kōkaidō	13:30 - 14:20
	Morishita Jichikaikan	15:00 - 15:20		Kamiaraya Kōkaidō	15:00 - 15:50
24/ago (ter.)	Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00 - 09:50	09/set (qui.)	Ebitsuka Kōkaidō	09:00 - 09:50
	Toyoda Higashi Kōryū Center	10:30 - 11:20		Morimoto Kami Kōkaidō	10:30 - 11:20
	Akaike Jichikaikan	13:00 - 13:50		Hitokoto Kitahara Kōkaidō	13:00 - 13:50
	Seijō Kōryū Center	14:30 - 15:20		Idōri Kōryū Center	14:30 - 15:20
27/ago (sex.)	Higashibara Higashi Kōkaidō	14:00 - 14:20	14/set (ter.)	Higashibara Nishi Kaikan	09:00 - 09:50
	Kega Higashi Kōkaidō	15:00 - 15:50		Kamo Higashi Kōkaidō	10:30 - 11:20
31/ago (ter.)	Tomioaka Kōryū Center	14:00 - 14:50	17/set (sex.)	Shimohongō Kōminkan	13:00 - 14:20
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:30 - 15:50		Ikeda Kōryū Center	10:00 - 11:20
03/set (sex.)	Shichizō Shinden Bunka Center	14:00 - 14:20		Tateno Yataikura	13:00 - 13:20
	Ikeda Kōryū Center	15:00 - 16:20		Kegojima Kōminkan	14:30 - 14:50
			Amuse Toyoda	15:30 - 16:50	

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 - 11:30 / 13:45 - 16:30	19:15 - 22:00
Horário de atendimento	9:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00	19:30 - 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Vamos escorrer o excesso de água dos lixos de cozinha

生ゴミはしっかりと水切りを

Cerca de 30% do lixo que sai dos nossos lares é lixo de cozinha.

O lixo de cozinha contém muito líquido, uma das principais causas de putrefação e odores desagradáveis. Retirando o excesso de líquidos do lixo, além de ajudar a reduzir os odores desagradáveis, deixará o lixo mais leve.

Vamos "espremer" o lixo antes de jogar, colaborando com a redução de resíduos.



Quanto ao uso de máscara dos funcionários de coleta de lixo

Os trabalhos de coleta de lixo estão sendo realizados com todas as medidas de prevenção quanto a infecção do novo coronavírus. Contamos com sua compreensão, pois com a chegada do verão os funcionários da coleta de lixo poderão estar trabalhando sem máscara para evitar a hipertermia.

Informações Gomi Taisaku-ka (no Clean Center) (ごみ対策課、クリーンセンター内) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797